

# NADÂL MESSE DAL DÌ

## Jutoris pe Liturgjie

Ai 25 di Dicembar dal 2017

*In dut il mont e tune lûs sflandorose vuê la glesie si presente a proclamâ che:*

**il Verbo si è fat cjar  
e al è vignût a stâ framieç di nô  
e nô o vin viodude la sô glorie.**

*Il pinsîr al va a lis glesiis dai nestris paîs e ai lûcs di tribulazion li che il mes dal Nadâl al ven nunziât.*

*Ma, cjalant in profunditât, ancje la nestre glesie e je tes tribulazions dal part, parcè che e va e e larà viers comunitâts gnovis che a varan di nassi da l'aghe e dal Spirtu Sant.*

*Di fat Gjesù i rispuindè: "In veretât in veretât ti dîs: Se un nol è nassût da l'aghe e dal Spirtu Sant, nol pò jentrâ tal ream di Diu" (Zn 3, 5).*

*Intant che o restìn cuasi inceâts dal vanseli di cheste messe, il nestri cûr al jevi une invocazion par che in ogni paîs e borgade la int e vebi a cjatâ ogni domenie la puarte de glesie vierte e un troput di personis umilis e disponibilis; oms e feminis che no par vie di sanc, ni par volontât di cjar, ni par volontât di om, ma di Diu a son stâts gjenerâts. Di chest groput, cirìn di fâ part ancje nô.*

### Antifone di jentrade

Is 9,6

**N**us è nassût un frut, nus è stât dât un Fi;  
su lis sôs spalîs al polse il comant;  
conseîr maraveôs al sarà il so non.

**Si dîs** Glorie a Diu.

### Colete

Diu, che in maniere straordenarie tu nus âs creâts sul to stamp  
e in maniere ancjemò plui straordenarie tu nus âs sfrancjâts e ricreâts,  
fâs ch'ò podìn spartî la vite divine di to Fi  
che vuê al à volût cjapâ sù la nestre condizion umane.  
Lui ch'al è Diu  
e cun te al vîf e al regne dutune cul Spirtu Sant,

### PRIME LETURE

Is 52,7-10

**Ducj i confins de tiere a viodaran la salvece dal nestri Diu.**

*Un proclame che plui clâr e fuart nol pò jessi. Il profete dal alt di Gjerusalem al viôt i depuartâts che a tornin e al sclope tun evivo di gjonde.*

*No mancun impuartante par noaltris e pal mont intîr e je la nativitât dal Signôr.*

*Cheste lezion nus jude a vivi vuê i misteris che o stin celebrant.*

### Dal libri dal profete Isaie

Cetant bieî ch'a son su pes monts  
i pîts dal mes,  
ch'al proclame la pâs,  
ch'al puarte une buine gnove,  
ch'al conte la salvece,  
che i dîs a Sion:

«Il to Diu al regne»!  
Une vôs! Lis tôs vuaitis a alcin la vôs,  
ducj a berlin di gjonde,  
parcè che a viodin cui lôr vôi  
il Signôr, ch'al torne in Sion.  
Scriulait, berlait insieme,  
ruvinis di Gjerusalem!  
Parcè che il Signôr al confuarte il so popul,  
al sfrancje Gjerusalem.  
Il Signôr al à distaponât il braç de sô santitât  
denant di ducj i popui,  
e ducj i confins de tiere  
a viodaran la salvece dal nestri Diu.  
Peraule di Diu.

### SALM RESPONSORIÂL

dal Salm 97

*I salms des celebrasons di chestis sornadis no cjatin perauale adate: dut al è masse debul, fragjil e limitât, par podê cjantâ un grant e degn: glorie a Diu.*

*Di fat vuê si son palesadis in face di ducj i popui la salvece, justizie, boncûr, fedeltât di Diu.  
E in chest:*

### **R. Dute la tiere e à viodude la salvece dal Signôr.**

*Se cjatnât: Il cjant dai salms responsoriâi, p. 100.*

Cjantait al Signôr une cjante gnove,  
parcè che al à fatis robonis.  
Lu à fat vinci la sô gjestre,  
il braç de sô santitât. **R.**

Il Signôr al à palesade la sô salvece,  
in face di ducj i popui  
al à pandude la sô justizie.  
Si è visât dal so boncûr,  
de sô fedeltât pe cjase di Israel. **R.**

Ducj i confins de tiere a an viodude  
la salvece dal nestri Diu.  
Che i cjanti al Signôr dute la tiere,  
berlait, scriulait cu lis cjantis plui legris. **R.**

Fasêt al Signôr une cjante cu la citare,  
cu la citare e cul sun dal salteri;  
cul sun dal cuar e cu lis trombis;  
in face dal re, dal Signôr scriulait. **R.**

### SECONDE LETURE Eb 1,1-6

**Diu nus à fevelât a nô midiant dal Fi.**

*L'autôr de letare nol nomene il Frutin ma nus conte in maniere uniche de grandece, origine, opare di chel Frut.*

*Une maravê pai nestris vôi.*

**De letare ai Ebreos**

Diu, ch'al veve za fevelât tai tims antîcs une vore di voltis e in cetancj mûts ai paris midiant dai profetis, in chescj dîs, ch'a son i ultins, nus à fevelât a nô midiant dal Fi, che lu à metût erêt di dut e che midiant di lui al à fat ancje il mont. Chest Fi, ch'al è il sflandôr de sô lûs e il stamp dal so jessi e ch'al ten sù dut cu la fuarce de sô peraule, dopo di vênus smondeâts dai pecjâts, si è sentât a la gjestre de maiestât adalt tai cîi, e al è diventât tant plui grant dai agnui come che plui grant dal lôr al è il non ch'al à ereditât.

Di fat a cuâl dai agnui Diu i aial mai dit: "Tu tu sês gno fi; jo vuê ti ai fat nassi?". E ancje: "Jo o sarai par lui pari e lui al sarà par me fi?". E ancjemò, cuant ch'al presente il prin fi tal mont, al dîs: "Lu adoraràn ducj i agnui di Diu".

Peraule di Diu.

## Secuence

### NATUS ANTE SÆCULA

*La secuence dal Messâl di Aquilee e je imbombade de lûs parcè che cheste zornade e fevele cu la lûs che si slungje simpri di plui; lûs che no rive dome fin ai vôi scaturîts dai magjos o ai vuardeans dai trops, ma fin culî, fin a noaltris.*

*Di fat il soreli vêr cul rai de sô lûs al à netade vie la viere scuretât dal mont di îr, di vuê e di doman.*

Al è nassût prin di ducj i secui il Fi dal Diu invisibil e infimît,  
che midiant di lui al è stât fat l'implant dal cîl,  
de tiere, dal mâr e di ducj chei che li dentri a vivin.  
Midiant di lui a scorin e si incrosin i dîs e lis oris.  
I agnui a cjantin cence soste la sô glorie  
te plui alte immensitât dal cîl.  
Par lavâ la colpe e la sporcjetât dal prin gjenitôr,  
de cjar de Virgjine Marie lui al à cjapât sù un cuarp debul,  
ma cence la magle de colpe originâl.  
Cheste zornade e fevele cu la lûs che si slungje simpri di plui,  
parcè che il Soreli vêr, cul rai de sô lûs,  
al à netade vie la viere scuretât dal mont.  
La gnot no reste cence la lûs de gnove stele:  
di fat le viodin i vôi scaturîts dai magjos.  
Nancje ai vuardeans dai trops ur à mancjade la lûs:  
ju à inceâts il sflandôr des schiriis divinis.  
Gjolt, mari di Diu, che ator di te, impen des comaris,  
tu âs i agnui ch'a cjantin la glorie dal Signôr.  
Crist, Fi unigenit dal Pari,  
tu che tu âs cjapade sù la forme de nestre umanitât,  
sclipîs il cûr di chei che ti prein.  
Indegniti, Gjesù, di acetâ di bon voli lis preieris  
di chei che tu âs volût vê part cun lôr.  
E fâsiju vê part de tô divinitât, o Diu e unigenit di Diu.

### CJANT AL VANZELI

#### **R. Aleluia, aleluia.**

Une zornade sante e à cricât par nô:

vignît ducj a adorâ il Signôr;

vuê une lûs sflandorose e je vignude jù su la tiere.

#### **R. Aleluia.**

## VANZELI Zn 1,1-18\*

### Il Verbo si è fat cjar e al è vignût a stâ framieç di nô.

*Te solene messe de lûs nol pues mancjâ l'inizi dal vanseli di Zuan che nus presente il misteri de nestre fede: il frutin te grepie al è Diu - il Diu dai cîi al è chest frutin.*

*Dut culi al sa di infinît tal limitât, di eterni tal timp, di Verbo-Peraule tal cidin, di lûs tal scûr, di impussibil tal pussibil. E dut chest noaltris cristians o podìn crodi par vie che l'agnul i à dit a la Madone: Nol è nuie che Diu nol puedi fâ (Lc 1, 37).*

*E cussì il Verbo si è fat cjar e al è vignût a stâ framieç di nô; per chest: a di chei che lu an acetât ur à dât il podê di diventâ fîs di Diu; par chest o podìn testimonear che: o vin viodude la sô glorie, glorie come di unigjenit dal Pari plen di gracie e di veretât.*

### **Dal vanzeli seont Zuan**

Tal imprim al jere il Verbo

e il Verbo al jere daprûf di Diu

e Diu al jere il Verbo.

Lui al jere tal imprim daprûf di Diu.

Dut al è stât fat midiant di lui

e cence di lui nol è stât fat

propit nuie di ce ch'al è stât fat.

In lui e jere la vite

e la vite e jere la lûs dai oms;

e la lûs e fâs lûs tal scûr

ma il scûr nol à rivât a cjapâle.

Al fo un om mandât di Diu,

il so non al jere Zuan.

Lui al vignì come testimoni

par fâi di testimoni a la lûs,

par che ducj a crodessin midiant di lui.

Nol jere lui la lûs,

ma par fâi di testimoni a la lûs.

E jere la lûs vere,

che i fâs lûs a ogni om,

chê ch'e vignive tal mont.

Al jere tal mont

e il mont al è stât fat midiant di lui

e il mont no lu à ricognossût.

Al è vignût in cjase sô

e i siei no lu an acetât.

Però a di chei che lu an acetât

ur à dât il podê di diventâ fîs di Diu,

a di chei ch'a crodin tal so non,

che no par vie di sanc

ni par voluntât di cjar

ni par voluntât di om

ma di Diu a son stâts gjenerâts.

E il Verbo si è fat cjar

e al è vignût a stâ framieç di nô

e nô o vin viodude la sô glorie,

glorie come di unigjenit dal Pari

plen di gracie e di veretât.

Zuan al fâs di testimoni par lui  
e al proclame: «Chel chi al jere chel che o disevi:  
Chel ch'al ven dopo di me  
al è passât denant di me  
parcè che al jere prin di me».  
Di fat de sô plenece  
ducj nô o vin cjàpât  
e gracie sore gracie;  
parcè che la leç e je stade dade midiant di Mosè,  
e la gracie e la veretât  
a son diventadis realtât midiant di Gjesù Crist.  
Diu nissun no lu à mai viodût.  
L'unigjenit Diu,  
ch'al è tal grim dal Pari,  
propit lui nus al à pandût.  
Peraule dal Signôr.

**Si dîs O crôt. A lis peraulis** E si è incjarnât **si inzenoglisi.**

#### **Su lis ufiertis**

Acete, Signôr, l'ufierte che ti presentin in cheste zornade di fieste  
che nus à permetût di tornâ a fâ pâs complete cun te  
e di onorâti cuntun cult perfet.  
Par Crist nestri Signôr.

#### **Antifone a la comunion**

cf. Sal 97,3

Ducj i confins de tiere a àn viodude  
la salvece dal nestri Diu.

#### **Daspò de comunion**

Diu onipotent, danus par plasê la gracie  
che il Salvadôr dal mont, nassût vuê,  
come che nus à fats jessi fîs di Diu,  
cussi nus regali ancje la vite che no finissarà par mai.  
Lui ch'al vîf e al regne tai secui dai secui.

\* \* \*

#### **Riflession di pre Antoni Beline: Al à plantade la tende framieç di nô**

O sornade furtunade, che i omps, pelegriins e disperâts, a àn un gnûf compagn di viaç, une tende in plui, l'Emanuel, il "Diu cun nô"! Di front al misteri dal Nadâl, Zuan al cjape il svual e, sicu acuille, al va sù fintremai tal cûr dal misteri, nant di dutis lis etis, in principi. Poben, in principi al jere il Verbo, la Peraule, chel Verbo e chê Peraule che a àn fat dut e che nol pò existi nuie cence di lôr. Chê Peraule...

*Vanseli par un popul, an B, p. 28.*

\* \* \*

#### **Cjants di Nadâl**

Stille nacht, *n. 102;*

Tal scûr de gnot, in Betlehem, *n. 103;*

Sveta noç, blazena noç, *n. 104;*

Astro del ciel, pargol divin, n. 105;  
Adeste, fideles, n. 106;  
Anin fin a Betlem, n. 107;  
Hitite, kristjan, n. 108;  
Fedeli, venite, n. 109;  
Atents, atents, staitmi a sintî, n. 110;  
O fi di Eve jeviti, n. 111;  
O animis buinis, vignît a Betlem, n. 112;  
Ve che jo o stoi ae puarte, n. 113;  
Dio s'è fatto come noi, n. 114;  
Gioiscono gli angeli del cielo, n. 115;  
Es ist ein Ros entsprungen, n. 116;  
E' nato il Salvatore, n. 117;  
Tu scendi dalle stelle, n. 118.

\* \* \*

*La maiestât altissime, la sapience uniche,  
e viest la forme puare de tô mortâl miserie.*

*Gjesù la tô letizie nus indalegre l'anime  
Pe novitât di gracie che il to Nadâl al nunsie.*

*(Hosanna, n.111)*

\* \* \*

*A ogni persone, a ogni famê, ai tribulâts di ogni gjenar,  
a lis minorancis tibiadis dal nestri Friûl,  
a lis piçulis comunitâts cristianis sparniçadis des monts fin al mâr:  
bon e seren Nadâl tal Signôr.*

\* \* \*

\* *I cjants, salms e cjantadis a vegnin ripuartâts cu la numerazion dal libri: Hosanna, Cjants e preieris*

*dal popul furlan, Ed. Glesie Furlane, 2012.*

\* *Il cjant dai salms resposoriâi, Ed. Glesie Furlane, 2012.*

\* *Il libri des riflessions sul Vanzeli al è: pre Antoni Beline, Vanzeli par un popul, an B, Ed. La nuova base.*

\* *Par domandâ chescj libris scrivêt a [info@glesiefurlane.org](mailto:info@glesiefurlane.org)*